

1. 무역 계약 영문 조항 해설 시리즈 4편

가. Arbitration Clause - 중재 조항의 구성과 ICC, UNCITRAL 규칙 차이 해설

1) 1. 중재 조항이란?

Arbitration Clause(중재 조항)는 계약 당사자 간 분쟁이 발생했을 때, 법원 대신 중재기관을 통해 비공개로 분쟁을 해결하자는 약속을 의미합니다.

2) 2. 대표 영문 중재 조항 예시

□ ICC 규칙 기반 조항:

All disputes arising out of or in connection with the present contract shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce (ICC) by one or more arbitrators appointed in accordance with the said Rules.

The seat of arbitration shall be Singapore. The language shall be English.

□ UNCITRAL 규칙 기반 조항:

Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this contract shall be settled by arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules.

The appointing authority shall be the Singapore International Arbitration Centre (SIAC).

The seat of arbitration shall be Singapore, and the language shall be English.

3) 3. 문장 구조 해석

- shall be finally settled → 최종적으로 해결됨
- under the Rules of Arbitration → 중재 규칙에 따라
- seat of arbitration → 중재 장소
- appointing authority → 중재인 지정기관

4) 4. ICC vs UNCITRAL 차이점

- ICC: 국제상업회의소, 중재기관 있음, 통합된 규칙, 비용 높음
 - UNCITRAL: 유엔규칙, 기관 없음(따로 지정), 유연성 높음, 비용 낮음
- 기업 특성과 분쟁 가능성에 따라 선택 필요

5) 5. 실무 적용 팁

- 중재기관, 중재장소, 언어는 반드시 명시
- 중재인 임명 방법도 명확히 설정
- 준거법 조항과 중복되지 않도록 통일성 유지

6) 6. 중재 조항 누락 시 위험

- 관할권 분쟁 발생
 - 공개 재판 → 비용, 시간 증가
 - 외국 판결의 집행 어려움 발생
- 고액 거래일수록 중재 조항은 필수